

# Journals

No. 86

Friday, October 11, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 86

Le vendredi 11 octobre 1996

10h00

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence."

The debate continued.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Jackson (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 352-0866, 352-0879, 352-0880, 352-0900, 352-0911, 352-0914, 352-0916, 352-0917, 352-0919, 352-0923, 352-0927, 352-0939, 352-0956, 352-0960, 352-0970, 352-0978, 352-0980, 352-0983, 352-0989 to 352-0991, 352-1011, 352-1013, 352-1014, 352-1016, 352-1020, 352-1021, 352-1030, 352-1041, 352-1042, 352-1044 and 352-1046 concerning profits from crime. — Sessional Paper No. 8545-352-97A;

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Fillion (Chicoutimi), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Jackson (secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n<sup>os</sup> 352-0866, 352-0879, 352-0880, 352-0900, 352-0911, 352-0914, 352-0916, 352-0917, 352-0919, 352-0923, 352-0927, 352-0939, 352-0956, 352-0960, 352-0970, 352-0978, 352-0980, 352-0983, 352-0989 à 352-0991, 352-1011, 352-1013, 352-1014, 352-1016, 352-1020, 352-1021, 352-1030, 352-1041, 352-1042, 352-1044 et 352-1046 au sujet de profits d'un acte criminel. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-97A;

(2) Nos. 352-0867, 352-0898, 352-0918, 352-0932, 352-0976 and 352-0977 concerning sexual orientation. — Sessional Paper No. 8545-352-45F.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mrs. Jennings (Mission — Coquitlam), seconded by Mr. Williams (St. Albert), moved, — That this House recognize the family as the building block of society and that the protection and enhancement of the interests of the family be promoted through legislative and administrative actions of the government.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-1117) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-1118);

— by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the tax system (No. 352-1119).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi).

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, pursuant to Standing Order 108(2), and relative to its study concerning rural economic development, the Standing Committee on Natural Resources be authorized to travel to Western Canada during the week of October 27 to November 1, 1996, and to Eastern Canada during the week of November 3 to 9, 1996, and that the necessary staff do accompany the Committee.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marchi (Minister of the Environment), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mr. Fillion (Chicoutimi).

The debate continued.

2) nos 352-0867, 352-0898, 352-0918, 352-0932, 352-0976 et 352-0977 au sujet de l'orientation sexuelle. — Document parlementaire n° 8545-352-45F.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M<sup>me</sup> Jennings (Mission — Coquitlam), appuyée par M. Williams (St-Albert), propose, — Que cette Chambre reconnaisse la famille comme unité de base de la société et que le gouvernement cherche, par ses actes législatifs et administratifs, à promouvoir la protection et le renforcement des intérêts de la famille.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-1117) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352-1118);

— par M. Riis (Kamloops), une au sujet du système fiscal (n° 352-1119).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Fillion (Chicoutimi).

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, conformément à l'article 108(2) du Règlement et son étude relativement au développement économique rural, le Comité permanent des ressources naturelles soit autorisé à se déplacer dans l'Ouest canadien durant la semaine du 27 octobre au 1<sup>er</sup> novembre 1996, et l'Est canadien entre le 3 et 9 novembre 1996, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marchi (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M. Fillion (Chicoutimi).

Le débat se poursuit.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Monday, October 21, 1996, at the ordinary hour of daily adjournment.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-6, An Act to amend the Yukon Quartz Mining Act and the Yukon Placer Mining Act, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans) for Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:24 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Chamberlain (Guelph — Wellington), seconded by Mr. Culbert (Carleton — Charlotte), moved, — That, in the opinion of this House, seniors play a vital role in our country, and therefore the government should direct that the Standing Committee on Justice and Legal Affairs proceed with the drafting of a Seniors' Bill of Rights, aimed at acknowledging the rights of seniors to live full and protected lives in Canada. (*Private Members' Business M-265*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the British Columbia Treaty Commission Act, S. C. 1995, c. 45, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-352-53. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Quebec Agreement, "Cree-Inuit-Naskapi" for the year 1995, pursuant to

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 21 octobre 1996, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon et la Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h24, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph — Wellington), appuyée par M. Culbert (Carleton — Charlotte), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, les aînés jouent un rôle essentiel dans notre pays, et que, par conséquent, le gouvernement demande au Comité permanent de la justice et des questions juridiques de rédiger une Déclaration des droits des aînés visant à reconnaître le droit qu'ont ces derniers de mener, en toute sécurité, une vie épanouissante, au Canada. (*Affaires émanant des députés M-265*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique, S. C. 1995, ch. 45, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-352-53. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois «Cris-Inuit-Naskapis» pour l'année 1995, conformément à la

the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, S. C. 1976–77, c. 32, s. 10. — Sessional Paper No. 8560–352–438. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 2nd Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration: “Settlement renewal” (Sessional Paper No. 8510–352–13), presented to the House on Wednesday, May 29, 1996. — Sessional Paper No. 8512–352–13.

— by Mr. Rock (Minister of Justice) — Report and Recommendations of the 1995 Commission on Judges’ Salaries and Benefits, pursuant to the Judges Act, R. S. 1985, c. J–1, sbs. 26(2). — Sessional Paper No. 8560–352–578. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

#### ADJOURNMENT

At 2:27 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, October 21, 1996, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois, L. S. 1976–1977 ch. 32, art. 10. — Document parlementaire n° 8560–352–438. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l’Immigration) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 2<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l’immigration: «Le renouvellement de l’établissement» (document parlementaire n° 8510–352–13), présenté à la Chambre le mercredi 29 mai 1996. — Document parlementaire n° 8512–352–13.

— par M. Rock (ministre de la Justice) — Rapport et recommandations de la Commission de 1995 sur le traitement et les avantages des juges, conformément à la Loi sur les juges, L. R. 1985, ch. J–1, par. 26(2). — Document parlementaire n° 8560–352–578. (*conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

#### AJOURNEMENT

À 14h27, le Président ajourne la Chambre jusqu’au lundi le 21 octobre 1996, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.